

应急篇



TROUBLE SHOOTER

Manou Yamashita | 著 |

美语走天下

SPEAK AMERICAN



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS



美语走天下
SPEAK AMERICAN

应急篇

TROUBLE SHOOTER

Manou Yamashita (日) 著

汪晋

田洪玉

译

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

京权图字：01 - 2004 - 0857

图书在版编目(CIP)数据

美语走天下：应急篇 / (日)山下马努著；汪晋，田洪玉译. —北京：外语教学与研究出版社，2003. 12

ISBN 7 - 5600 - 3898 - 0

I. 美… II. ①山… ②汪… ③田… III. 英语, 美国—口语
IV. H310.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 107983 号

Manushiki Travel Trouble Kaiwajutsu

© 2000 Yamashita Manou

Illustration by Makino Isao

Simplified Chinese translation rights © 2004 Foreign Language Teaching and Research Press arranged with Obunsha Co., Ltd.

美语走天下：应急篇

Manou Yamashita (日) 著

汪 晋 田洪玉 译

* * *

责任编辑：刘为华

出版发行：外语教学与研究出版社

社 址：北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址：<http://www.fltrp.com>

印 刷：北京外国语大学印刷厂

开 本：787×965 1/32

印 张：6.375

版 次：2004 年 10 月第 1 版 2004 年 10 月第 1 次印刷

书 号：ISBN 7 - 5600 - 3898 - 0/H·1934

定 价：7.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话：(010)88817519

前 言

你越是喜欢旅游，好奇心就越强，遇到的疑难问题也就越多：或者遇到突如其来的抢劫事件，让你感到有生命危险；或者到餐馆吃饭时发现上来的菜和自己点的菜不一样等细小的问题。那么，你以前用什么方法来解决这些问题呢？恐怕包括我在内的大多数旅游者，都以“算了”或“只好这样”的态度妥协了，回避了眼前的问题。

但是，同样是游客，外国游客大都不肯妥协。即使是遇到端上来的菜凉了或给的酒水少了等一些小问题，他们也决不会像国内游客那样认为这个国家就是如此而妥协，而是一定会坚持提出意见，用他们自己能接受的方式，把问题解决后再继续旅行。

的确，总是回避问题的话，问题永远也无法解决。虽然大家都明白这一点，并支付了很高的旅游费，但由于语言不通，实际上最后都以“不应该这样，可……”的态度妥协了。现在，有这本书在手，你就可以与这种态度说再见了。

记住，该书介绍的会话（即使不能说出来，也可以用手指着图来表达）是根据不同的场合和情况，可以用来解决各种问题。比如，入住饭店时被带到比预订房间更高档的房间，登机时座位由经济舱变成了公务舱，购买名牌产品时加上了其他费用等，如果运用这里介绍的会话，就能帮助自己很好地解决问题。另外，这本书还就遇到问题时

的行为举止、谈判方法等提供了进一步的建议。从这个意义上来说，这是一本从实践中总结出来的应对不同情况的会话书。

本书中列举的各种会话，分别用于机场、饭店、餐厅、商店、交通、上街、打电话、各种紧急情况、海外旅行目的地等场合。笔者通过亲身体验，深感碰到问题时，有些情况下必须态度强硬一些，而有些情况下则需要谦逊一些，要充分考虑用什么样的表达方式更有效果。例如，遇到紧急情况时，讲话未必要顾及语法，关键是要先说出想说的话。本书充分考虑了这方面的情况，介绍了各种会话和词汇，读者将会发现这种设计形式非常实用。

让我们告别面对问题一味忍让的做法吧！什么态度都不表达的含蓄性格在海外是行不通的。为难的时候或是需要帮助的时候，都要充满自信地告诉对方。

如果你能做到这些，真正的旅行也就开始了。

目 录

机场 AIRPORT

- 我有 PEX 机票，能不能跟打折票的乘客换航班？ 2
- 请给我调换成早一些的航班。 4
- 请马上与航空公司联系。 6
- (需要转机时) 23 号候机室怎么走？ 8
- 为什么飞机不起飞？发生什么事了？ 10
- 上面滴水，这个位子没法坐！ 12
- 嗨，别叫醒我！我说过不吃饭。 14
- 请给点儿治晕机的药。 16
- 我的行李到哪里去了？ 18
- 如果我不在，请将它寄存在前台。 20
- 明天如果行李还不到，两天后我就搬到别的饭店去住。 22
- 为防万一，能留下您的姓名吗？ 24
- 行李中的照相机坏了！怎么办呢？ 26
- 我需要一份误机证明用来申请保险。 28
- 我是 45A 座位上的乘客，我有东西落在机舱里了。 30
- 专栏 持折扣票不容易解决问题。 32
- 机场及机上常用词汇 34

饭店 HOTEL

- 我已经在机场等了 30 分钟了，但还是没人来接！ 36

(被告知没有订房时) 这是订房确认单。 38
什么? 怎么是 6 层呀?! 我预订的是高层的房间。 40
进房间都已经 20 分钟了。行李员还没拿来行李。 42
着火了! 救命啊!! 44
紧急出口在哪里? 46
我需要牙刷/毛巾。 48
这个饭店怎么回事! 50
我还没换钱呢……我给你 100 元, 你能给我找 12 美元零钱
吗? 52
保险柜坏了! 54
酒瓶起子把我的手划伤了! 有急救药箱吗? 56
隔壁房间太吵了! 能想点办法吗? 58
赶快叫行李员来! 60
冰箱里的物品清点不对。 62
专栏 深夜 2 点, 烦人的紧急铃声 64
饭店常用词汇 66

餐厅 RESTAURANT

跟我通电话的人可能是 xx。 68
葡萄酒洒了, 找点东西来擦擦。 70
请拿菜单看看, 不要中文的。 72
我去取现金, 能稍等一下吗? 74
我刚离开座位一会儿, 饮料就不见了。 76
这里写着“21 岁以下不得入内”, 是真的吗? 78
告诉你我不要发了霉的奶酪! 80
我的刀子/勺子掉了, 能给换一下吗? 82

我刚才点了××菜，能换成××吗？ 84
菜里有根头发。呸！马上换一下。 86
那边靠窗的座位/吸烟席空着，我能移过去吗？ 88
(结账的时候) 这是什么费用？我没要这个呀。 90
专栏 不在餐厅里吃饭真快乐 92
餐厅常用词汇 94

购物 SHOPPING

我想换一下前几天买的衣服。 98
他们告诉我说在中国不能换。 100
请给我看看保修单。 102
我要的是 M 号，可里面装的却是 S 号。 104
我想换货或者退钱。 106
我发现上面有瑕疵/破洞/裂口，能换新的吗？ 108
(甩卖的东西按正常价格收费时) 这不是甩卖商品吗？ 110
不可能！能向信用卡公司查询吗？ 112
专栏 买便宜货反而吃亏，这种情况在海外时有发生 114
购物常用词汇 115

交通 TRAFFIC

这个怎么用呢？ 118
2 号油箱，加 10 美元的油。 120
计价器好像还在跑。 122
我的钱被偷了……到饭店再付钱吧，能送我到××饭店吗？
124

我从××处上车的，车票丢了，怎么办？ 126

发动机出问题了，能给看看吗？ 128

专栏 在海外轻松预约交通工具的方法 130

标识 132

交通常用词汇 134

街头 STREET

能用中文的警察局在哪里？ 136

我的钱包里有信用卡和 200 美元现金。 138

我的钱包被偷了！ 140

我身体不舒服，最近的医院在哪里？ 142

专栏 小巷里的惊喜 144

街头常用词汇 146

电话 TELEPHONE

××的电话号码是多少？ 148

请接通对方付费电话：中国 86-6234-5678。 150

有人会讲中文吗？ 152

这个电话只能拨打市内电话。我有急事要和中国联系，能接通对方付费电话吗？ 154

专栏 电话是连接你与中国的生命线 156

电话常用词汇和短语 158

遇到行为不轨的人 SCAM

对不起，我已经结婚了。 160

可以的话，我会给你打电话的。告诉我你的号码好吗？ 162

嗨，够了！适可而止吧！ 164

如果你动手动脚，我就大声喊了。 166

我在等我的男朋友。 168

我朋友随后就来。 170

专栏 出门在外，要多自重 172

表达感情的常用短语 173

紧急情况 EMERGENCY

能给我 3 天的头疼药/牙疼药/胃疼药吗？ 176

我过敏。 178

你知道哪里有卖中药的药店？ 180

请给我一份处方。 182

专栏 珍爱生命的实例 184

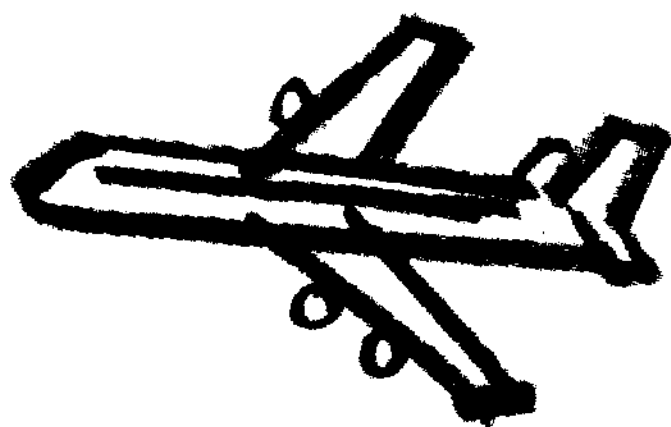
紧急情况常用词汇 186

世界各国报警紧急号码 190

后记 191

机场

AIRPORT



在机场遇到的问题大都是有关航班的。遇到因天气、机械方面的原因造成航班延误、取消时，应该注意，要仔细确认航班的起飞时间。经常会发生已托运的行李没从行李转盘出来的情况，有时行李出来了，但旅行箱给弄坏了。即使不幸遇到这些麻烦，如果能运用解决此类问题的英语例句，就可稳妥行事。要解决问题，英语就是力量。

我有PEX机票，能不能跟打折票的乘客换航班？

I have a PEX ticket. Why don't you change flights from discount ticket holders?

MORE

我是里程积分会员，能优先确认座位吗？

Are there any priorities for mileage users?

如果能给我 5,000 公里的里程积分，我也可以换航班。

I will change flights if you give me 5,000 kilometres.

给我的是公务舱吧？

I have business class seats, right?

当然包括住店和餐券。

Of course it includes accommodation and meal coupons.

PEX TICKET

DISCOUNT
TICKET

MY TICKET

TRAVEL TIPS

在机场或飞机上遇到问题时，如果希望优先得到解决，最好不要买打折的机票。应该选择叫作 PEX (Purchase Excursion) 的各航空公司固定价格的正规折扣机票。此外，如果你是里程积分会员，遇到问题时会受到优先照顾，你可以按照前面的英语例句，提出自己的要求。当然，持打折票的情况下也可以，但打折票毕竟是低付费，遇到问题时会推后解决。

请给我调换成早一些的航班。

Please change to an earlier flight.

MORE

既然这样，其他航空公司的航班也行。

In this case, the airline doesn't matter.

就因为折扣票吗？不可能吧！

Just because it's a discount ticket, that can't be!

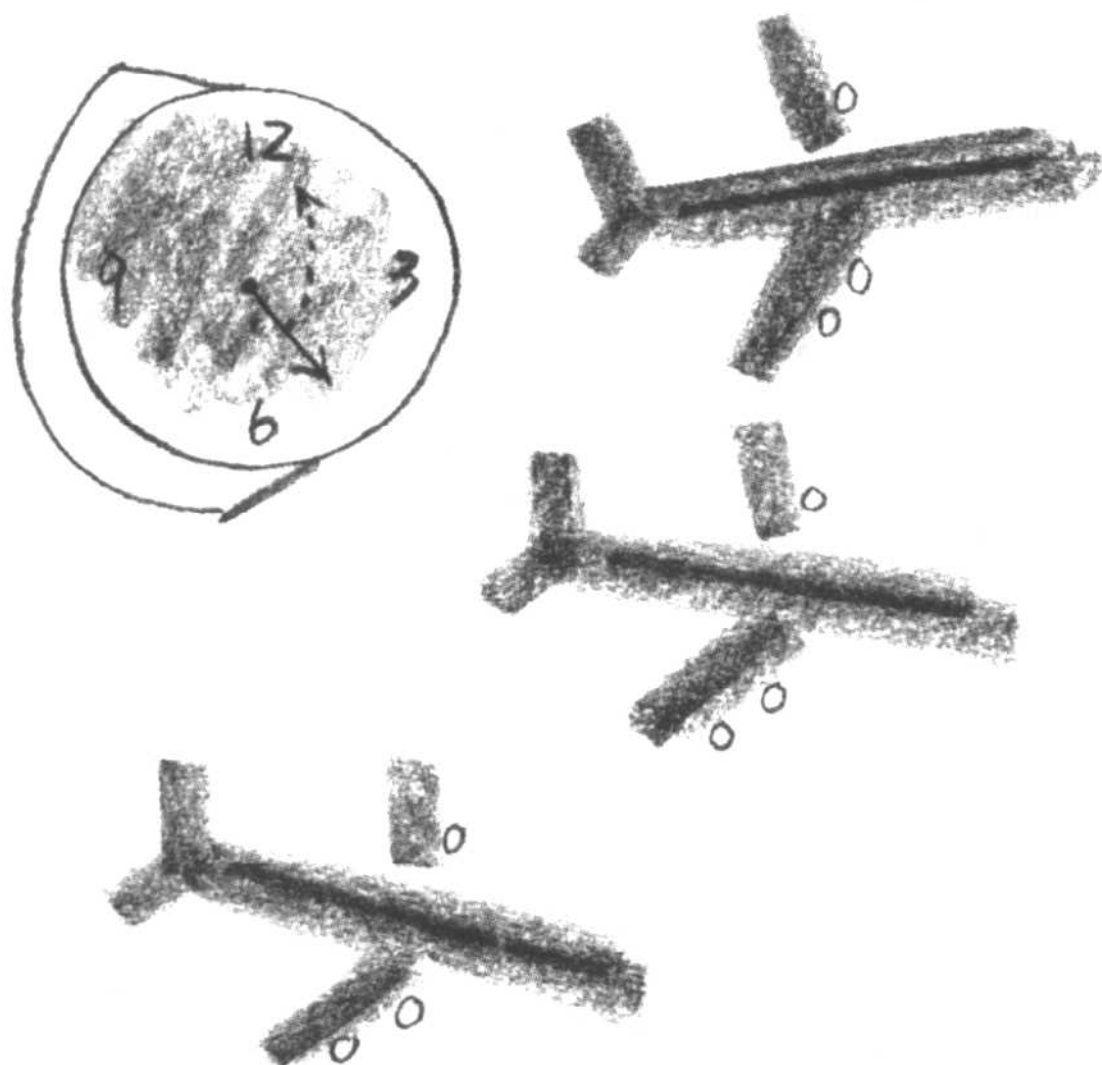
就我一个人，能想想办法吗？

I'm on my own. Can you do something about it?

我托运的行李怎么样了？

What happens with the baggage that I checked-in?

Earlier flight



TRAVEL TIPS

由于没座位或机械故障等原因而不能按时起飞时，你该怎么办？建议你改换其他航空公司最早的航班。但是，如果你乘坐的航班延误，并且是大型客机的话，约 400 乘客都在等待安顿。这时候，持折扣票的乘客会被推后解决，你只好同意先了解饭店和里程积分会员情况，拿到餐券再说。

请马上与航空公司联系。

Please notice the airline so,
immediately!

MORE

请安排换乘其他航班。

Arrange a transit flight, please!

都这个时间了，来不及了。

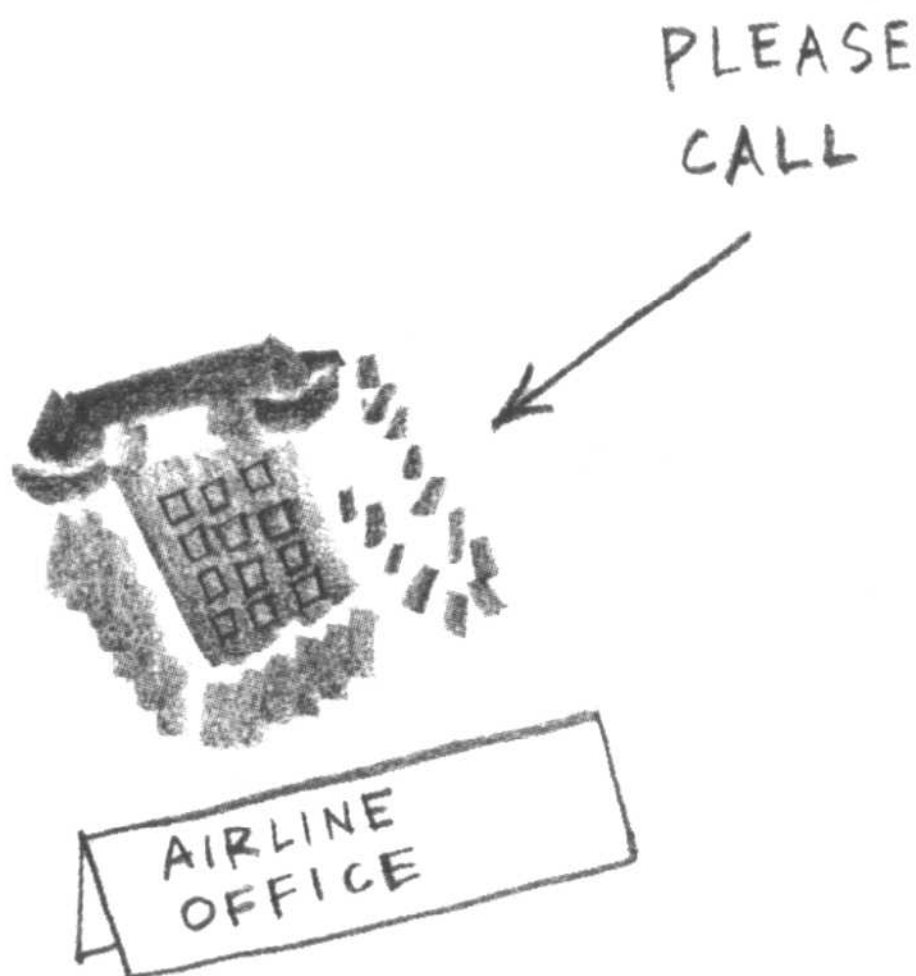
With that time, I'm not gonna make it.

能预订一下离机场较近的饭店吗？

Can't you reserve a hotel closer to the airport?

请让人在当地机场等我们的航班。

Please have someone waiting to guide us at the airport.



TRAVEL TIPS

换乘航班或者到换乘地点的班车变更时，不能认为座位能保留就放心了。确定本来应乘坐的航班的变更情况时，应像前面的例句那样，求助于办登机手续的工作人员。有时，还需要变更换乘的航班，这一切都安排妥了以后，才可以放心。有时，因为要换乘航班，还可能要在当地住一晚，这就需要住到离机场较近的饭店（当然是免费的）。